

Berajot 5: Tefilá

Mishná 1

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כבוד ראש. חסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת ומתפללים, כדי שיכוננו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלומו, לא ישיבנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

B.) Glosario

serpiente	נחש	dirigirse	(כוון)	ponerse de pie	(עמד)
enroscada	כרוך	preguntar	(שאל)	seriedad	כבוד ראש
su tobillo	עקבו	lugar, Nombre de Dios	מקום	esperar	(שהה)

C.) Análisis estructural

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כבוד ראש. חסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת ומתפללים, כדי שיכוננו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלומו, לא ישיבנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

D.) Halajá leMa'asé

Rambam, Hiljot Tefilá 4.16

כיצד היא הכוונה? שיפנה את לבו מכל המחשבות ויראה עצמו כאלו הוא עומד לפני השכינה, לפיכך צריך לישוב מעט קודם התפלה כדי לכוין את לבו ואחר כך יתפלל בנחת ובתחנונים ולא יעשה תפלתו כמי שהיה נושא משאוי ומשליכו והולך לו- לפיכך צריך לישוב מעט אחר התפלה ואחר כך יפטר. חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת קודם תפלה ושעה אחת לאחר תפלה ומאריכין בתפלה שעה

Oraj Jáim, 93.2

לא מתוך שחוק וקלות ראש ודברים בטלים ולא מתוך, באימה והכנעה לא יעמוד להתפלל אלא כעס, אלא מתוך שמחה כגון: דברי תנחומין של תורה סמוך לגאולת מצרים או סמוך לתהלה לדוד שכתוב בו: רצון יראיו יעשה, שומר ה' את כל אוהביו (תהילים קמה יט)

Mishná 2

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

מְזַכְרִין גְּבוּרוֹת גְּשָׁמִים בְּתַחֲתֵית הַמֵּתִים, וְשׂוֹאֲלִין הַגְּשָׁמִים בְּבִרְכַּת הַשָּׁנִים, וְהַבְּדֵלָה בְּחוּנֵן הַדְּעָת. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר: אוֹמְרָה בְּרָכָה רְבִיעִית בְּפָנֵי עֲצָמָה. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: בְּהוֹדָאָה:

B.) Glosario

pedir la lluvia	שׂוֹאֲלִין הַגְּשָׁמִים	berajá de los años	בְּרַכַּת הַשָּׁנִים	recordar	(זכר)
		cuarta berajá	חוּנֵן הַדְּעָת	la fuerza de las lluvias	גְּבוּרוֹת גְּשָׁמִים
		decimoséptima berajá	הוֹדָאָה	resurrección de los muertos	תַּחֲתֵית הַמֵּתִים

C.) Análisis estructural

[תנא קמא]

מזכירין גבורות גשמים בתחית המתים,

ושואלין הגשמים בברכת השנים,

והבדלה בחונן הדעת.

רבי עקיבא אומר: אומרה ברכה רביעית בפני עצמה.

רבי אליעזר אומר: בהודאה:

D.) Halajá leMa'asé

Tefila 2.4, 2.15-17

4 במה דברים אמורים בימות החמה, אבל בימות הגשמים אינו מתפלל הבינו מפני שצריך לומר שאלה בברכת השנים, וכן במוצאי שבתות וימים טובים אינו מתפלל הבינו מפני שצריך לומר הבדלה בחונן הדעת.

15 כל ימות הגשמים אומר בברכה שניה מוריד הגשם ובימות החמה מוריד הטל, מאימתי אומר מוריד הגשם מתפלת המוספין של יו"ט האחרון של חג עד תפלת שחרית של יום טוב הראשון של פסח, ומתפלת המוספין של יום טוב הראשון של פסח אומר מוריד הטל. 16 משבעה ימים במרחשון שואלין את הגשמים בברכת שנים כל זמן שמזכיר הגשם, במה דברים אמורים בארץ ישראל אבל בשנער ובסוריא ובמצרים ובמקומות הסמוכות לאלו והדומין להן שואלין את הגשמים ביום ששים אחר תקופת תשרי. 17 מקומות שהן צריכין לגשמים בימות החמה כגון איי הים הרחוקים שואלין את הגשמים בעת שהן צריכין להן בשומע תפלה, ומקומות שהן עושין יום טוב שני ימים אומר מוריד הגשם בתפלת מוסף של יום ראשון של שמיני עצרת ומתפלל והולך כל ימות הגשמים.

2. Bendición por los Portentos (Guevurot)

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam Adonai,
mejayyé metim Attá,
rav lehoshí'a.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

EL QUE HACE BAJAR EL ROCÍO [SOBRE LA TIERRA].

En verano: Morid hattal

מוריד הטל.

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO Y HACE CAER LA LLUVIA.

Invierno: Mash-shiv harúaj
umorid haggueshem.

מְשִׁיב הַרְוֵחַ
וּמוריד הַגְּשֵׁם.

APROVISIONAS A LOS SERES VIVOS CON AMOR, DAS VIDA A LOS MUERTOS CON MISERICORDIA ABUNDANTE, SOSTIENES A LOS CAÍDOS, CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.

Mejalkel jayyim bejésed,
mejayyé metim berrajamim
rabbim, somej nofelim,
verofé jolim, umattir asurim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES SIMILAR A TI? REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN.

Umekayyem emunató lishené
'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot
umí dome Laj. Mélej memit
umjayyé umatzmíaj yeshu'á.

וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דְמוּךָ לָךְ. מֶלֶךְ מִמִּית
וּמַחְיֶה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

Y CONFIABLE ERES TÚ PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

Veneemán Attá
lehajayot metim.

וְנֶאֱמַן אַתָּה
לְהַחְיֹת מֵתִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,*
QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

Baruja Attá Adonai,*
Mejayyíe hammetim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

4. Bendición por el Intelecto (Da'at)

TÚ AGRACIASTE AL HOMBRE CON INTELLECTO, Y LE ENSEÑAS AL SER HUMANO SABIDURÍA.

Attá jonén leadam dá'at,
umlammed leenosh biná.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּ'עַת,
וּמְלַמֵּד לְאִנוֹשׁ בִּינָה.

TU NOS AGRACIASTE CON EL CONOCIMIENTO DE TU TORÁ, Y NOS ENSEÑASTE A HACER LAS LEYES DE TU VOLUNTAD, Y A DISTINGUIR, ADONAI NUESTRO DIÓ, ENTRE LO SAGRADO Y LO PROFANO

Attá jonnatanu lemadá'
Torateja, vetelammedenu
la'asot jukké retzoneja,
vatavdel Adonai Elohenu
ben kodesh lejol

אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ לְמַדָּע
תּוֹרַתְךָ, וְתַלְמִדְנוּ
לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ,
וְתַבַּדְל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,

ENTRE LA LUZ Y LA OSCURIDAD, ENTRE YISRAEL Y LOS PUEBLOS, ENTRE EL DÍA SÉPTIMO Y LOS SEIS DÍAS DE LA CREACIÓN

ben or lejóshej, ben Yisrael
la'ammim, ben yom
hash.sheví'í lesheshet
yemé hamma'asé

בֵּין אור לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים, בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת
יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, COMIENZA SOBRE NOSOTROS ESTOS DÍAS PRÓXIMOS EN PAZ, AUSENTES DE TODA TRANSGRESIÓN Y LIMPIOS DE TODA CATÁSTROFE, Y APEGADOS A TU TEMOR.

AGRACIANOS DE TU PARTE CON INTELLECTO, SABIDURÍA E INTELIGENCIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,*
QUE AGRACIAS CON EL INTELLECTO.

Avinu Malkenu, hajel 'alenu
hayyamim habbaim likratenu
leshalom, jasujim mikkol jet,
umnukim mikkol 'avon,
umdubbakim birateja.

Vejonnenenu meittejá de'á
uviná vehaskel.

Baruj Attá Adonai,*
jonén haddá'at.

אָבינו מלכנו, החל עלינו
הַיָּמִים הַבָּאִים לְקִרְאָתֵנוּ
לְשָׁלוֹם, חַשׁוּכִים מִכָּל חַטָּא,
וּמִנְקִים מִכָּל עוֹן,
וּמִדְּבָקִים בִּירְאָתֶךָ.

וְחֲנֵנוּ מֵאֲתֶךָ דְּעָה
וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
חוֹנֵן הַדָּעוּת.

9. Bendición de los Años (Shanim)

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIÓ, ESTE AÑO Y TODA FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL BIEN.

Y PROPORCIONA ROCIO Y LLUVIA COMO UNA BENDICIÓN SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA. RIEGA TODA LA SUPERFICIE DEL MUNDO.

SATISFACE AL MUNDO ENTERO CON TU BONDADE. Y LLENA NUESTRAS MANOS CON TUS BENDICIONES Y CON LA RIQUEZA DE LOS DONES DE TUS MANOS.

PROTEGE Y SALVA A ESTE AÑO DE TODA OCURRENCIA MALA Y DE TODO TIPO DE DESTRUCCIÓN Y DE TODO TIPO DE CASTIGO.

Y HAZ DE ÉL ESPERANZA BUENA Y SEA SU FINAL PARA LA PAZ.

TEN PIEDAD Y COMPASIÓN DE ÉL Y DE TODO SU PRODUCTO Y DE SUS FRUTOS. BENDICE ESTE AÑO CON LAS LLUVIAS DE TU FAVOR, DE TU BENDICIÓN Y DE TU ABUNDANCIA.

Y QUE HAYA EN SU FINAL VIDA, LA SACIEDAD Y LA PAZ COMO LOS AÑOS BUENOS QUE HAN SIDO UNA BENDICIÓN. PUES EL DIÓ BUENO Y BIENHECHOR ERES TÚ QUE BENDICES LOS AÑOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,*
QUE BENDICES LOS AÑOS.

Barej 'alenu, Adonai Elohenu,
et hash-shaná hazzot veet kol
miné tevuatáh letová.

Vetén tal umatar livrajá 'al
kol-pené haadamá.
Veravvé pené tevel.

Vesabbá' et-ha'olam kul-ló
mittuveja. Umallé yadenu
mibbirjoteja ume'ósher
mattenot yadeja.

Shomra vehat-tzila shaná zo
mikkol-davar ra' umikkol miné
mashjit umikkol miné pur'anut.

Va'asé lah tikvá tová
veajarit shalom.

Jus verrajem 'aleha ve'al
kol-tevuatáh uferoteha.
Uvarejáh veguishmé ratzón,
berajá undavá.

Uthí ajaritáh jayyim, vesavá'
veshalom kash-shanim hattovot
livrajá. Ki El tov umetiv
Atta umvarej hash-shanim.

Baruj Attá Adonai,*
Mevarej hash-shanim.

בָּרַךְ עָלֵינוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל
מִינֵי תְבוּאָתֶה לְטוֹבָה.

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל
כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה.
וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל.

וְשַׂבַּע אֶת-הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
מִטּוֹבָךָ. וּמִלֵּא דְיָנוּ
מִבְּרִכּוֹתֶיךָ. וּמִעֲשֶׂר
מִתְּנוּת יְדֶיךָ.

שְׁמֶרָה וְהַצֵּלָה שָׁנָה זוֹ
מִכָּל-דְּבַר רָע וּמִכָּל מִינֵי
מִשְׁחִית וּמִכָּל מִינֵי פוֹרְעָנוּת.

וַעֲשֵׂה לָהּ תִקְוָה טוֹבָה
וְאַחֲרִית שָׁלוֹם.

חֹס וְרוּחַם עָלֶיךָ וְעַל
כָּל-תְּבוּאָתֶה וּפְרוֹתֶיךָ.
וּבִרְכָה בְּגִשְׁמֵי רֶצוֹן,
בִּרְכָה וּנְדָבָה.

וְתֵהִי אַחֲרֵיתֶה חַיִּים וְשִׂבְעַ
וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
לְבִרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב
אַתָּה וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

Mishná 3

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales

הַאֹמֵר: "עַל קֵן צְפוֹר יִגִּיעוּ רַחֲמֵיךָ", "וְעַל טוֹב יִזְכֶּר שְׁמֶךָ", "מוֹדִים מוֹדִים" - מִשְׁתַּקֵּין אוֹתוֹ. הַעוֹבֵר
לִפְנֵי הַתִּיבָה וְטָעָה, יַעֲבֹר אַחַר תַּחֲתוֹ, וְלֹא יִהְיֶה סֶרְבָן בְּאוֹתָהּ שְׁעָה. מִנֵּין הוּא מִתְחִיל? מִתְחַלֵּת
הַבְּרָכָה שְׁטָעָה בָּהּ:

B.) Glosario

pasará otra persona en su lugar	יַעֲבֹר אַחַר תַּחֲתוֹ	lo callan	מִשְׁתַּקֵּין אוֹתוֹ	"hasta el nido de las aves llegan tus misericordias"	עַל קֵן צְפוֹר יִגִּיעוּ רַחֲמֵיךָ
reticente	סֶרְבָן	quien reza en público	הַעוֹבֵר לִפְנֵי הַתִּיבָה	"y para bien se recuerde tu nombre"	"וְעַל טוֹב יִזְכֶּר שְׁמֶךָ"
en ese momento	בְּאוֹתָהּ שְׁעָה	comete un error	(טָעָה)	"aceptamos, aceptamos"	"מוֹדִים מוֹדִים"

C.) Análisis estructural

הַאֹמֵר: "עַל קֵן צְפוֹר יִגִּיעוּ רַחֲמֵיךָ",
"וְעַל טוֹב יִזְכֶּר שְׁמֶךָ",
"מוֹדִים מוֹדִים"

- מִשְׁתַּקֵּין אוֹתוֹ.

הַעוֹבֵר לִפְנֵי הַתִּיבָה וְטָעָה, יַעֲבֹר אַחַר תַּחֲתוֹ, וְלֹא יִהְיֶה סֶרְבָן בְּאוֹתָהּ שְׁעָה.
מִנֵּין הוּא מִתְחִיל? מִתְחַלֵּת הַבְּרָכָה שְׁטָעָה בָּהּ:

D.) Halajá leMa'asé Tefilá 9.4,7

4 ואומר קדושה בברכה שלישית, וכיון שהגיע שליח ציבור לקדושה יש רשות לכל אחד ואחד לחזור במקום שעמד בו בתפלה, וכשיגיע שליח ציבור למודים וכורע כל העם שוחין מעט ולא ישחו יותר מדאי, ואומרים מודים אנחנו לך יי' אלהינו ואלהי כל בשר יוצרנו יוצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיינתנו וקיימתנו כן תחיינו ותחננו ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך לשמור חוקיך ולעבדך באמת ולעשות רצונך בלבב שלם על שאנו מודים לך, וכל האומר מודים מודים משתקין אותו.

RECONOCEMOS NOSOTROS EN TI, QUE
TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIÓ Y DIÓ
DE NUESTROS ANCESTROS, DIÓ DE
TODA CARNE, NUESTRO CREADOR,
CREADOR DESDE EL PRINCIPIO.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu
Adonai Elohenu vElohe Avotenu,
Elohe jol basar, yotzerenu,
yotzer bereshit.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצֵרנוּ,
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

BENDICIONES Y GRACIAS SEAN DADAS A TU NOMBRE MAGNO Y SANTO, PORQUE NOS HAS HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO.

DE ESTE MODO HAZNOS VIVIR Y AGRÁCIANOS, Y REÚNE NUESTROS EXILIOS A LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD, PARA GUARDAR TUS LEYES Y HACER TU VOLUNTAD, Y PARA SERVIRTE CON UN CORAZÓN COMPLETO, YA QUE NOSOTROS TE AGRADECEMOS.

BENDITO EL DIÓ DE LAS GRACIAS.

Berajot vehodaot leshimjá haggadol vehakkadosh, 'al shehejeyitanu vekiyamtanu.

Ken tejayyenu utjannenu, veteesof galuyyotenu lejatzrot kodsheja, lishmor jukkeja vela'asot retzoneja, ul'ovdejá belevav shalem, 'al sheanjnu modim Laj.

Baruj El hahodaot.

בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.

כֵּן תַּחַלְנוּ וּתְחַלְנוּ, וְתַאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבָדְךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם, עַל שֶׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָךְ.

בָּרוּךְ אַתְּ הַהוֹדָאוֹת.

7 מי שאמר בתחנונים מי שריחם על קן ציפור שלא ליקח האם על הבנים או שלא לשחוט אותה ואת בנו ביום אחד ירחם עלינו וכיוצא בענין זה משתקין אותו, מפני שמצות אלו גזרת הכתוב הן ואינן רחמים, שאילו היו מפני רחמים לא היה מתיר לנו שחיטה כל עיקר, וכן לא ירבה בכנויים של שם ויאמר האל הגדול הגבור והנורא והחזק והאמיץ והעיוז, שאין כח באדם להגיע בסוף שבחיו, אלא אומר מה שאמר משה רבינו עליו השלום.

Tefilá 10.3,7

3 שליח ציבור שטעה ונבהל ולא ידע מהיכן יתחיל ושהה שעה יעמוד אחר תחתיו, ואם טעה בברכת האפיקורסין אין ממתנין לו אלא מיד יעמוד אחר תחתיו שמא אפיקורסות נזרקה בו, והוא שלא התחיל בה אבל אם התחיל בה ממתנין לו שעה, ולא יהא השני סרבן באותה שעה. 4 ומהיכן הוא מתחיל מתחילת ברכה שטעה בה ראשון, אם טעה באחת מן האמצעיות, אבל אם טעה באחת מן השלש ראשונות מתחיל השני מן הראש, ואם טעה באחת מן האחרונות יתחיל השני מן העבודה.

Mishná 4

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

הַעוֹבֵר לִפְנֵי הַתִּיבָה, לֹא יַעֲנֶה אַחַר הַכֹּהֲנִים אֲמֹן, מִפְּנֵי הַטְּרוּף. וְאִם אֵין שֵׁם כֹּהֵן אֶלָּא הוּא, לֹא יִשָּׂא אֶת כַּפָּיו. וְאִם הַבְּטָחְתּוֹ שֶׁהוּא נוֹשֵׂא אֶת כַּפָּיו וְחוּזֵר לְתַפְלָתּוֹ, רִשְׁאִי:

B.) Glosario

vuelve a su tefilá	חוּזֵר לְתַפְלָתּוֹ	levantará manos	יִשָּׂא אֶת כַּפָּיו	quien reza frente al arca	הַעוֹבֵר לִפְנֵי הַתִּיבָה
tiene permiso	רִשְׁאִי	su promesa	הַבְּטָחְתּוֹ	responder	(עֲנָה)
		levanta sus manos	נוֹשֵׂא אֶת כַּפָּיו	distracción	טְרוּף

C.) Análisis estructural

הַעוֹבֵר לִפְנֵי הַתִּיבָה, לֹא יַעֲנֶה אַחַר הַכֹּהֲנִים "אֲמֹן" מִפְּנֵי הַטְּרוּף.

וְאִם אֵין שֵׁם כֹּהֵן אֶלָּא הוּא, לֹא יִשָּׂא אֶת כַּפָּיו.

וְאִם הַבְּטָחְתּוֹ שֶׁהוּא נוֹשֵׂא אֶת כַּפָּיו וְחוּזֵר לְתַפְלָתּוֹ, רִשְׁאִי:

D.) Halajá leMa'asé
Nesiyat Kapayyim 14.5

אין המקרא רשאי (להקרות לכהנים) עד שיכלה אמן מפי הציבור, ואין הכהנים רשאים להתחיל בברכה עד שיכלה הדיבור מפי המקרא, ואין הציבור עונים אמן עד שתכלה הברכה מפי הכהנים, ואין הכהנים מתחילים בברכה אחרת עד שיכלה אמן מפי הציבור, ואין שליח ציבור רשאי לענות אמן אחר הכהנים כשאר העם שמא תטרף דעתו ולא ידע איזו ברכה מקרא אותו, אם פסוק שני או פסוק שלישי.

Nesiyat Kapayyim 15.10

ציבור שלא היה בהן כהן אלא שליח ציבור לבדו לא ישא את כפיו, ואם היתה הבטחתו שהוא נושא את כפיו וחוזר לתפלתו רשאי, ואם אין להם כהן כלל כשיגיע שליח ציבור לשים שלום אומר אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשולשת בתורה הכתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושך כאמור יברכך יי' וישמרך יאר יי' פניו אליך ויחנך ישא יי' פניו אליך וישם לך שלום ושמך את שמי על בני ישראל ואני אברכם, ואין העם עונים אמן ומתחיל ואומר שים שלום.

Mishná 5

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

המתפלל וטעה, סימן רע לו. ואם שליח צבור הוא, סימן רע לשולחיו, מפני ששלוחו של אדם כמותו. אמרו עליו על רבי חנינא בן דוסא, שהיה מתפלל על החולים ואומר, זה חי וזה מת. אמרו לו, מנין אתה יודע. אמר להם, אם שגורה תפילתי בפי, יודע אני שהוא מקבל. ואם לאו, יודע אני שהוא מטרף.

B.) Glosario

de dónde	מנין	el enviado de una persona es como él	אדם של	שלוחו כמותו	signo, señal	סימן
estable, fija	שגורה	por los enfermos	על החולים		malo	רע
recibida	מקבל	vivo		חי	enviado de la comunidad	שליח צבור
destruido	מטרף	muerte		מת	aquellos que lo enviaron	שולחיו

C.) Análisis estructural

המתפלל וטעה, סימן רע לו. ואם שליח צבור הוא, סימן רע לשולחיו- מפני ששלוחו של אדם כמותו.

אמרו עליו על רבי חנינא בן דוסא, שהיה מתפלל על החולים ואומר: "זה חי" ו"זה מת". אמרו לו, מנין אתה יודע? אמר להם, אם שגורה תפילתי בפי, יודע אני שהוא מקבל. ואם לאו, יודע אני שהוא מטרף: